

КОМПОЗИТОР, ПОЭТ-ПЕРЕВОДЧИК

Вряд ли мы ошибемся, если скажем, что известная песня «Закувала та сива зозуля» — одна из самых распространенных в репертуаре хоровых коллективов, что песня эта любима миллионами людей. Автор этого замечательного произведения — талантливый украинский композитор и поэт-переводчик Петр Иванович Нищинский (1832—1896), сто пятьдесят лет со дня рождения которого общественность республики отмечает нынешней осенью.

Судьба П. И. Нищинского сложилась весьма необычно. Сын бедного сельского дьячка с Киевашины, он в юные годы оказался вдали от родного дома — в Греции. Там он работает в хоре русской посольской церкви, учится на богословском факультете Афинского университета, защищает диссертацию на степень магистра. Блестящий эллинист, он получает приглашение преподавать греческий язык в том же университете, затем работает в школе на Кипре. После возвращения на родину Нищинский непродолжительное время преподает в Петербургской духовной семинарии, в других учебных заведениях. Тяжелое материальное положение и болезнь жены заставляют Петра Ивановича покинуть столицу и переехать на юг. Выбор его пал на Одессу. Отныне до конца жизни судьба его связана с нашим краем.

Сначала Нищинский преподавал в частном учебном заведении, а с 1865 по 1875 годы — во второй одесской гимназии. Именно в это время начинается наиболее плодотворный период творческой деятельности Нищинского. В 1868 году он выпускает в свет «Граматику русского языка для эллинского юношества» и «Опыт элементарного руководства по изучению греческого языка в гимназиях и прогимназиях» — ценные учебные пособия, не потерявшие своего значения до наших дней. В это же время раскрывается и музыкальный талант Нищинского. Он обрабатывает народные песни «Про козана Софраню» и «Про Байду» — жемчужины украинской народной музыки, создает свои знаменитые «Вечорици».

В 1875 году П. И. Нищинский неожиданно покидает Одессу и переезжает в Ананьев, где работает в местных гимназиях и продолжает литературную деятельность. Долгое время биографы Нищинского считали, что новый переезд был также связан с нелегким материальным положением композитора. Однако со временем стали известны факты, которые заставляют иначе оценивать ситуацию. Дело в том, что Петр Иванович находился в близких от-



ношениях со многими представителями демократической интеллигенции, в частности с известными революционерами Степаном Наумовым и Михаилом Терентьевым, которые находились под надзором полиции и позднее были привлечены к суду по делу «Южнороссийского союза рабочих». Только демократическими взглядами П. И. Нищинского и его связями с революционно настроенной интеллигенцией можно объяснить и тот факт, что в 1874 году он не был допущен к университетской кафедре, и перевод его в 1888 году из Одессы в Бердянск. Когда же в 1875 году полиция усилила преследование лиц, связанных с деятельностью «Южнороссийского союза рабочих», Нищинский посчитал разумным оставить Одессу и выехать в небольшой провинциальный городок.

Ананьевский период (1875—1882) также оказался плодотворным. Именно в Ананьеве Нищинский создал музыку к пьесе «Назар Стодоля» и свою знаменитую песню «Закувала та сива зозуля».

В 1882 году композитор возвращается в Одессу, где работает до 1888 года, когда его переводят в Бердянск. В 1890 году он выходит в отставку и окончательно переезжает в Одессу. Умер П. И. Нищинский в 1896 году.

Петр Иванович оставил небольшое, но очень ценное музыкальное и литературное наследие. Его музыкальные обработки народных песен, оригинальные сочинения занимают видное место в истории украинской музыки. Большим событием в культурной жизни Украины стали переводы Нищинского с греческого языка на украинский «Антигоны» Софокла, «Одиссеи» и «Илиады» Гомера.

Общественность Одессы торжественно отметила юбилей композитора и поэта-переводчика. Ему открыт памятник в Ананьеве, а в Одессе, на стене дома, где жил П. И. Нищинский (ул. Франца Меринга, 14), установлена мемориальная доска.

А. ВЛАДИМИРСКИЙ,

член секции «Одесские»,

М. УСТЕНКО,

кандидат филологических наук.